

# RIKLIG

BG

HR

GR

RU

RS

SI

TR

UA

KZ

中文

繁中

JP

BM

AR

TH

Design C Martin/M Elebäck



Design and Quality  
IKEA of Sweden



|                        |           |
|------------------------|-----------|
| <b>БЪЛГАРСКИ</b>       | <b>4</b>  |
| <b>HRVATSKI</b>        | <b>5</b>  |
| <b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>        | <b>6</b>  |
| <b>РУССКИЙ</b>         | <b>8</b>  |
| <b>SRPSKI</b>          | <b>9</b>  |
| <b>SLOVENŠČINA</b>     | <b>10</b> |
| <b>TÜRKÇE</b>          | <b>11</b> |
| <b>Українська</b>      | <b>12</b> |
| <b>ҚАЗАҚ</b>           | <b>13</b> |
| <b>中文</b>              | <b>14</b> |
| <b>繁中</b>              | <b>15</b> |
| <b>日本語</b>             | <b>16</b> |
| <b>BAHASA MALAYSIA</b> | <b>17</b> |
| <b>عربي</b>            | <b>18</b> |
| <b>ไทย</b>             | <b>19</b> |

## БЪЛГАРСКИ

4

### Почистване

Измийте, изплакнете и подсушете чайника, преди да го използвате за първи път. Чайникът е подходящ за съдомиялна машина. Но капакът и приставката трябва да се мият на ръка, за да не потъмнее пластмасата. Не почиствайте съда с телена гъба или абразиви, за да не се надраска стъклото. След почистване, подсушете чайника, за да избегнете петна от варовика във водата.

### Как да използвате чайника

Поставете желаното количество чай в резервоарчето на чайника. Налейте гореща вода през цедката. Не е безопасно да използвате чайника във фурна, върху стандартен, газов или керамичен котлон.

### ВАЖНО!

Каната не трябва да се подлага на резки промени в температурата, за да не се напука стъклото. Затова никога не сипвайте гореща вода в кана, току-що извадена от хладилник или фризер и не поставяйте топлата кана върху студена или влажна повърхност.

## HRVATSKI

5

### Čišćenje

Operite, isperite i osušite čajnik prije prve uporabe. Čajnik se može prati i u perilici posuđa. Međutim, poklopac i umetak operite ručno kako bi spriječili blijedenje plastike. Ne koristite čeličnu žicu ili abrazive za čišćenje čajnika jer njima možete oštetiti staklo. Nakon čišćenja, obrišite čajnik kako bi izbjegli mrlje od kamenca.

### Uporaba čajnika

Stavite željenu količinu čaja u umetak koji ćete staviti u čajnik. Ulijet vruću vodu kroz filter u čajnik. Čajnik ne smijete koristiti u pećnici, na vrućoj ploči, na plameniku ili keramičkom kuhalištu.

### VAŽNO!

Ne izlažite čajnik visokim temperaturnim razlikama jer staklo može napuknuti. Stoga, nikada ne ulijevajte vruću vodu u čajnik koji ste tek izvadili iz hladnjaka ili zamrzivača, ili ne stavljajte vrući čajnik na hladnu ili vlažnu površinu.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## 6

### Καθαρισμός

Πλύντε, ξεπλύντε και στεγνώστε την τσαγιέρα πριν από την πρώτη χρήση. Η τσαγιέρα είναι κατάλληλη για το πλυντήριο των πιάτων. Το καπάκι και το εσωτερικό εξάρτημα, θα πρέπει να πλένονται στο χέρι, ώστε να αποφεύγεται το θάμπωμα του πλαστικού. Για τον καθαρισμό του σκεύους, μην χρησιμοποιείτε σύρμα ή λειαντικά, δεδομένου ότι αυτά μπορεί να προκαλέσουν γδαρσίματα στο γυαλί. Μετά το πλύσιμο, στεγνώστε την τσαγιέρα με ένα πανί, για την αποφυγή δημιουργίας λεκέδων από το ασβέστιο του νερού.

Πως να χρησιμοποιείτε την τσαγιέρα  
Τοποθετήστε την επιθυμητή ποσότητα τσαγιού στο εσωτερικό εξάρτημα που βρίσκεται μέσα στην τσαγιέρα. Ρίξτε μέσα στην τσαγιέρα, μέσω του φίλτρου, ζεστό νερό. Η τσαγιέρα δεν είναι κατάλληλη για χρήση στον φούρνο ή επάνω σε μια ζεστή πλάκα, σε μια εστία υγραερίου ή επάνω σε μια κεραμική επιφάνεια εστιών.

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η τσαγιέρα δεν θα πρέπει να εκτίθεται σε μεγάλες διαφορές θερμοκρασίας, διότι τότε το γυαλί μπορεί να ραγίσει. Κατ' ακολουθία, μην τοποθετείτε ποτέ ζεστό νερό σε μια τσαγιέρα που βγάζετε κατ' ευθείαν από το ψυγείο ή τον καταψύκτη ή να τοποθετή-

## 7

σετε μια ζεστή τσαγιέρα σε μια κρύα ή υγρή επιφάνεια.

## РУССКИЙ

8

### Уход

Вымойте и вытрите заварочный чайник перед первым использованием. Чайник можно мыть в посудомоечной машине. Однако, крышку и вставку следует мыть вручную, чтобы эти пластиковые детали не потускнели. Не используйте металлическую мочалку или абразивные средства, так как на стекле могут появиться царапины. Вытирайте чайник насухо, чтобы на нем не оставалось известковых пятен от воды.

### Как пользоваться чайником

Поместите вставку в заварочный чайник и засыпьте в нее заварку. Через ситечко залейте горячую воду. Чайник не предназначен для использования в духовке, на горячей плите, газовой конфорке или стеклокерамической панели.

### ВНИМАНИЕ!

Не подвергайте чайник большим температурным перепадам – стекло может потрескаться. Поэтому не заливайте горячую воду в чайник, который стоял в холодильнике/морозильнике. Не ставьте горячий чайник на холодную или влажную поверхность.

## SRPSKI

9

### Pranje:

Pre prve upotrebe, operite, isperite i osušite čajnik. Čajnik se može prati u mašini za suđe. Poklopac i umetak perite ručno da plastika ne izbledi. Nemojte koristiti žicu ili abrazive za čišćenje jer ćete time izgrebati staklo. Nakon čišćenja, obrišite čajnik da ne bi ostajale mrlje od salitre i vode.

### Upotreba čajnika TECKEN

Stavite željenu količinu čaja u umetak. Sipajte vrelu vodu kroz filter. Nemojte koristiti čajnik u pećnici ili na vrelim plinskim ili keramičkim ringlama.

### BITNO!

Čajnik nemojte izlagati naglim temperaturnim razlikama, da ne bi prslo staklo. Prema tome, nemojte sipati vrelu vodu u čajnik niti vodu iz frižidera, takođe, ne postavljajte čajnik na hladno ili vlažno mesto.

## SLOVENŠČINA

10

### Čiščenje

Pred prvo uporabo čajnik operite in obrišite. Čajnik lahko perete v pomivalnem stroju. Pokrovček in vstavek operite na roke, da plastika ne zbledi. Ne uporabljajte jeklene volne ali abrazivnih čistil, saj lahko opraskate steklo. Po čiščenju obrišite čajnik do suhega, da na njem ne bi ostali madeži vodnega kamna.

### Kako uporabljati čajnik

Vstavek dajte v čajnik in dodajte željeno količino čaja. Skozi filter vlijte vročo vodo. Čajnika ne smete postavljati v pečico, na vroče kuhalno polje, plinski gorilnik ali steklokeramično kuhalno ploščo.

### POMEMBNO!

Čajnika ne smete izpostavljati ekstremnim temperaturnim spremembam, saj lahko steklo poči. Zato nikoli ne vlivajte vrele vode v čajnik, ki je bil npr. v hladilniku in ne postavljajte vročega čajnika na mrzlo ali mokro površino.

## TÜRKÇE

11

### Temizleme

İlk kullanımdan önce demliği yıkayıp kuruladıktan sonra kurulayınız. Demlik bulaşık makinesine girebilir. Plastiğin matlaşmaması için kapak ve süzme bölmesi elde yıkanmalıdır. Demliği temizlemek için çelik ovma teli veya aşındırıcı maddeler kullanmayınız, camı çizebilir. Temizledikten sonra, sudaki kireçten kaynaklanan lekelerden kaçınmak için demliği kurulayınız.

### Demlik nasıl kullanılır

İstenen miktarda çayı, demlikdeki bölmenin içine atınız. Sıcak suyu, süzgecin içinden demliğe dökünüz. Demlik fırında, gaz ocağı veya seramik ocakta kullanılmaz.

### ÖNEMLİ!

Demlik yüksek ısı farklılıklarına maruz bırakılmamalıdır, çünkü cam kırılabilir. Bu nedenle buzdolabı veya derin dondurucudan çıkarılan demliğin içine sıcak su dökmeyiniz. Sıcak demliği soğuk veya ıslak yüzeylere koymayınız.

## Українська

12

### Догляд

Помийте та витріть чайник для заварювання перед першим використанням. Чайник можна мити у посудомийній машині. Однак, кришку і вставку слід мити вручну, щоб ці пластикові деталі не потьмяніли. Не використовуйте металеву мочалку або абразивні засоби, оскільки на склі можуть з'явитися подряпини. Щоб запобігти утворенню вапняного нальоту від води, витирайте чайник насухо.

Як користуватися чайником ТЕККЕН  
Засипте заварку у вставку заварювального чайника. Через ситечко залийте гарячу воду. Чайник не призначений для використання у духовці, на гарячій плиті, газовій конфорці або склокерамічній панелі.

### УВАГА!

Не піддавайте чайник різким змінам температури, оскільки скло може потріскатися. Тому не заливайте гарячу воду у чайник, який стояв у холодильнику/морозильній камері; не ставте гарячий чайник на холодну або вологу поверхню.

## ҚАЗАҚ

13

### Күтімі

Шәйнекті бірінші қолданар алдында жуып, сүртіп алыңыз. Шәйнекті ыдыс жуғыш машинасында жууға болады. Алайда қақпағы мен қосымшасын қолыңызбен жуған дұрыс, себебі олар күңгірттеніп кетуі мүмкін. Металл жөкені немесе абразивті заттарды пайдаланбаңыз, нәтижесінде шыныда сызаттар пайда болуы мүмкін. Судан қалатын дақ таңбаларын болдыртпау үшін, шайнекті әрдайым құрғатып сүртіңіз.

Құманды пайдалану тәсілдері  
Шай шығаратын құман ішіне сүзекіні салып шай салыңыз. Сүзекіден ыстық суды құйыңыз. Құманды пеште, ыстық плитада, газ кемпірегінде немесе әйнекелі керамикалық панельдер үстінде қолдануға болмайды.

### НАЗАРЫҢЫЗҒА

Құманға температуралық ауытқулар әсер етпеуі керек-әйнек жарылуы мүмкін. Сондықтан тоңазытқыш/мұздатқышта болған құманға ыссы су құймаңыз. Ыстық құманды суық немесе дымқыл жерге қоймаңыз.

中文

14

**清潔**  
第一次使用之前，將茶壺清洗、沖淨並擦乾。可在洗碗機中清洗茶壺。但是，蓋子和內膽應用手清洗，以防磨毛塑料。不要使用鋼絲球或去污粉清潔茶壺，以防刮划玻璃。清潔之後，將茶壺擦乾，以防留下水垢。

**如何使用茶壺**  
將適量茶葉放入位於茶壺中的內膽。將熱水通過濾網倒入茶壺。不要將茶壺放在烤箱里或灼熱的盤子、煤氣爐或陶瓷爐上使用。

**重要事項!**  
不要將茶壺置於較大的溫度變化之下。否則，玻璃可能爆裂。因此，不要將熱水倒入剛從冰櫃或冰箱中拿出來的茶壺中，也不要將熱的茶壺放在表面冰冷或潮濕的地方。

繁中

15

**清潔**  
第一次使用前，需沖洗、擦乾茶壺。可用於洗碗機，但蓋子和茶葉網則需手洗，以免塑膠製品失去光澤。不可用鋼絲刷等物品清洗茶壺，以免刮傷玻璃。清洗後，擦乾茶壺以防產生石灰汙點。

**如何使用茶壺**  
將適量的茶葉放入茶壺的茶葉網中。將熱水透過濾網倒入茶壺。此茶壺不適用於烤箱、熱盤、瓦斯爐或陶瓷爐。

**重要!**  
此茶壺不可承受劇烈的溫度變化，因為玻璃可能會破裂。不可將熱水倒入直接從冰箱或冷凍庫拿出的茶壺，或將熱茶壺置於濕冷的表面。

## 日本語

16

### お手入れ方法

初めてご使用になる前に、ティーポットをきれいに洗って乾かしてください。ティーポット本体は食器洗い乾燥機で洗えますが、プラスチックの劣化を防ぐため、ふたとインサートは手洗いしてください。お手入れの際、スチールたわしや研磨剤は使用しないでください。ガラスに傷がつくおそれがあります。洗ったあとは水滴の跡がつかないようにしっかりと水気を拭き取ってください。

### ティーポットの使用方法

ティーポットにインサートをセットしてお好みの量の茶葉を入れ、その上から熱湯を注ぎ入れます。このティーポットはオーブン、ホットプレート、ガスコンロ、セラミック製のコンロでは使用できません。

### 重要！

このティーポットを急激な温度変化にさらさないでください。ガラスが割れるおそれがあります。冷蔵庫や冷凍庫から出したばかりのティーポットに熱湯を注いだり、熱くなっているティーポットを冷えた場所や濡れた場所に置いたりしないでください。

## BAHASA MALAYSIA

17

### Membersih

Cuci, bilas dan keringkan teko sebelum menggunakannya untuk kali pertama. Teko adalah selamat digunakan di dalam mesin basuh pinggan mangkuk. Penutup dan penapis patut dicuci dengan cucian tangan untuk mengelakkan plastik jadi pudar. Jangan gunakan sabut keluli atau bahan kasar untuk membersihkan teko ini kerana ia akan mencalarkan kaca. Selepas mencuci, lap teko agar kering untuk mengelakkan daripada kesan mendapan air.

### Bagaimana menggunakan teko

Letakkan teh ke dalam selitan yang diletakkan di dalam teko. Curah air panas melalui penapis ke dalam teko. Teko tidak selamat digunakan di dalam ketuhar atau plat panas, lingkaran gas atau dapur seramik.

### PENTING!

Teko tidak sepatutnya didedahkan kepada variasi suhu yang amat berbeza, kerana kaca mungkin akan retak. Oleh itu jangan curahkan air panas ke dalam teko yang di ambil terus daripada peti sejuk atau penyejuk beku atau letakkan teko panas pada permukaan yang sejuk atau basah.

التنظيف  
أغسلي، أشطفي، وجففي وعاء الشاي  
قبل استخدامه للمرة الأولى. يمكن غسل  
وعاء الشاي في غسالة الصحون. يجب  
غسل الغطاء والملح يدويًا لكي لا يبهت  
البلاستيك. لا تستخدمى أسفنجة الصوف  
أو المواد الكاشطة لتنظيف الوعاء لأنها قد  
تخدش الزجاج. بعد الغسل، امسحي وعاء  
الشاي وجففيه لتفادي البقع الكلسية التي  
يسببها الماء.

كيفية إستعمال وعاء الشاي  
ضعي كمية الشاي المطلوبة في الملحق  
داخل وعاء الشاي. أسكيي ماء ساخن  
عبر المصفاة داخل الوعاء. الوعاء غير آمن  
للإستعمال في الفرن أو على موقد كهربائي،  
موقد غاز أو موقد سيراميك.

هام!  
يجب أن لا يتعرض وعاء الشاي إلى تغييرات  
كبيرة في درجة الحرارة، لأن الزجاج قد يتصدّع  
بعد ذلك. لذا، لا تسكيي أبدا الماء الساخن  
في وعاء الشاي المأخوذ مباشرة من الثلاجة  
أو الفريزر، أو تضعي وعاء الشاي وهو ساخن  
على سطح بارد أو رطب.

การทำความสะอาด  
ล้างภาชนะให้สะอาด และเช็ดให้แห้งก่อนนำไปใช้  
ส่วนที่ผลิตจากแก้วสามารถล้างด้วยเครื่องล้างจานได้  
แต่ฝาและไส้กรองชาด้านในควรแยกออกล้างด้วยมือ  
เพื่อป้องกันพลาสติกด้าน อย่าล้างภาชนะชา-  
ด้วยใยขัดที่มีความคมหรือน้ำยาที่มีฤทธิ์กัดกร่อน  
เพราะอาจทำให้เกิดรอยขีดข่วนบนเนื้อแก้วได้  
หลังล้างเสร็จควรเช็ดให้แห้งทันที เพื่อป้องกันคราบ-  
น้ำเกาะบนผิววิธีใช้ภาชนะชา TECKEN  
ใส่ใบชาปริมาณตามต้องการลงในไส้กรองชาในกา-  
ชา เทน้ำร้อนผ่านไส้กรองลงในกา ภาชนะนี้ □  
ไม่เหมาะสำหรับใช้ในเตาอบ วางบนเตาที่ยังร้อน  
เตาเซรามิก หรือนำไปตั้งไฟบนเตาแก๊สสำคัญ!  
อย่านำภาชนะเปลี่ยนไปวางในที่ที่มีอุณหภูมิ-  
แตกต่างจากเดิมมากในทันที เพราะอาจทำ-  
ให้แก้วแตกหรือร้าวได้ เช่น ห้ามเทน้ำร้อน-  
ลงในกาที่เพิ่งนำออกจากตู้เย็นหรือช่องแช่แข็ง  
หรือวางภาชนะชาที่ยังร้อนลงบนพื้นที่ยื่นหรือเปี้ยกขึ้น